SII 13.50: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 50. (A.R. No. 123 of 1914.) TIRUVEṟUMBŪR, TRICHINOPOLY TALUK, TRICHINOPOLY DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, PIPĪLIKĒŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0050

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0050.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The middle portion of the inscription is built in. This registers a joint sale of some land by the *Peruṅguṟi-sabhā* of Śrīkaṇṭha-chaturvēdimaṅgalam and the *Ūrār* of Eṟumbiyūr between whom the boundary of the land is said to have been a matter of dispute, to a certain **Vīranārāyaṇaṉ Śembiyaṉ Vēdivēḷār of Śiṟudavūr** in Kiḷiyūr-nāḍu. They agreed to pay the taxes *iṟai, echchōṟu* and *veṭṭivēdinai* due on the land for a lump sum of gold received by them in addition to the sale amount, and also agreed to give the necessary supply of water for irrigation of the land from the tank at Śrīkaṇṭha-chaturvēdimaṅgalam. The land was endowed to the temple by the purchaser for the maintenance of four persons singing the *tiruppadiyam* (before the god). The donor is known from No. 51 below to have built the *Śrīvimāna* of this temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kovirā**ja**kecarivaṉmaṟkku yāṇṭu 3~Āvatu teṉkarai [5+] yomum kaviranāṭṭu Eṟumpiyūr Ūromum viṟṟukkuṭutta nila〈2〉vilaiyāvaṇam [|] kiḻiyūrnāṭṭuc ciṟutavvūruṭaiyāṉ veḷāṉ viranārāyaṇaṉ [5+] kuṭutta nilamāvatu Eṅkaḷil **simā**vivātamāyk kiṭanta nilam Ivarkku〈3〉 viṟṟukkuṭutta nilattuk kiḻpāṟkkellai tirumalavāyk kecuva ṉakkaṉum [3+] teṉpāṟ kellai Eṟumpiyūrk kuḷaṅkarai Irukol nikki Itu〈4〉kku vaṭakku mipāṟkellai I**śrī**kaṇṭa [10+] ḻellaiyāka nāṭṭiṉ cū(lakka)〈l〉lukkuk ki〈5〉ḻakkum vaṭapāṟkellai tevatāṉattukkut teṟkku [9+] kellaikku naṭuvupaṭṭa [7+] Emmilicainta vilaipporuḷ vilaiyāvaṇakkaḷiye kaic〈6〉cella Aṟakkoṇṭu Ittiruveṟumpiyūrāḷvāṟkkāka Iccempiyaṉ vetiveḷāriṭai vilaiyāvaṇakkaḷiye vilaipporu ḻaṟakkoṇṭu viṟṟu vilaiyāvaṇañ ceytu kuṭuttom cempiya〈7〉ṉ vetiveḷārkku **śrī**kaṇṭa**śca**tu**rvve**timaṅkalattu peruṅkuṟi **(sabhai)**yomum Eṟumpiyūr Ūromum Ivviraṇṭu tiṟattom Innilattukku Ituve vilaiyāvaṇamum poruḷ〈8〉māvaṟutipporuṭcelavolaiyu mituve yākavum Ituvallatu veṟu poruṇmāvaṟutipporuṭ celavu kāṭṭakkaṭava(ta)l(lā)tatākavum Ipparicoṭṭi viṟṟukkuṭutta Innilattukku〈9〉 Iṟaikāvalukku veṇṭum poṉṉum Ivviraṇṭu tiṟattomum koṇṭu Innilattukku Iṟaiyu meccoṟum veṭṭivetiṉaiyuñ cantirātittavaṟ nāṅkaḷe Iṟuppomāṉom Ivariṭa**i**〈10〉ye **dravya**ṅ koṇṭu vilaikkaṟa viṟṟup poruḷaṟak koṇṭu viṟṟu vilaiyāvaṇa(ñ) ceytu kuṭuttoñ cempiyaṉ vetiveḷārkku **śrī**kaṇṭaccatu**rvve**timaṅkalattup peruṅkuṟi **sabhai**yomum Eṟumpiyūr〈11〉 Ūromum Ivviraṇṭu tiṟattomum Iṉṉilattukku **śrī**kaṇṭa**śca**tu**rvve**timaṅkalattu kuḷattāre nirkkintavāṟu kumuḻiya [3+] ttuñcā kumiḻi pāyappeṟuvatākavum Eṟumpiyūrk kaḷaṉi〈k〉〈12〉key vārappeṟuvatākavum Ivvāvaṇappaṭiye tiruveṟumpiyūrt tirumalaimelāḷvārkku tevatāṉamākak ka(llilum veṭṭu)vikkap peṟuvatākavum Ipparicoṭṭi viṟṟukkuṭutto〈13〉ñ cempiyaṉ vetiveḷārkku **śrī**kaṇṭa**śca**tu**rvve**timaṅkalattup peṟuṅkuṟi **sabhai**yomum Eṟumpiyūr Ūro(mum Iv)viraṇṭu tiṟattom perumakkaḷ paṇittaruḷavum vū〈14〉rār collavum Ivvilaiyāvaṇavolai Eḻutiṉeṉ **śrī**kaṇṭa**śca**tu**rvve**timaṅkalattu **maddhyastaṉ dharmmapri**yaṉāṉa [6+] (taru)ṇentucekaraṉeṉ Ivai yeṉ Eḻuttu〈15〉 Ippaṭi Aṟiveṉ valavūr māppāni kāri nakkaṉeṉ | Ippaṭi Aṟiveṉ tirupperp pālāciriyaṉ mā(ya)vaṉ cuppirama [6+] Ip(paṭi Aṟi)veṉ pavakkuṟit tiruvirāmiccuvara **carmma**ṉe(ṉ)〈16〉 Ippaṭi Aṟiveṉ vaṅkippuṟattuc cāmi **carmma**ṉeṉ || Ippaṭi Oṭṭi viṟṟukkuṭutteṉ kaṇṭa ṉākaṉeṉ ||| Ippaṭi Oṭṭi vi [10+] viṟṟukku [8+]〈17〉 Iṉṉilam Ittuṇaiyum tiruppatiyam pāṭuvā〈r〉 nālvarkku paṉmā**heśva**rar ra**kṣai** |||

Bibliography

Digital edition of SII 13.50 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 22–23, item 50.